

(521) ထားပြတိုက်တယ် = 強盗を働く

(ダミヤータイッターと読む)

ကျွန်တော်တို့ဟာမန္တလေးမြို့ထဲကကျောက်  
မျက်ရတနာဆိုင်မှာထားပြတိုက်ပြီး၊ချက်ချင်း  
တရုတ်နိုင်ငံကိုထွက်ပြေးခဲ့တယ်။

(私たちはマンダレー市内の宝石店で強盗を働き、  
すぐに中国に逃走した)

(522) ဂျင်ပေါက်တယ် = こまを回す

ဂျပန်ပြည်မှာနှစ်ဆန်းတရက်နေ့မှာဂျင်ပေါက်  
တဲ့အကျင့်ရှိတယ်။

(日本には、元旦にこまを回す習慣がある)

(523) အိုင်ထွန်းတယ် = 水たまりができる

မိုးရွာပြီးအိုင်ထွန်းရင်ခြင်တိုးပွါးတယ်။

(雨が降って水たまりができると、蚊が増える)

(524) တိုလီမိုလီ = がらくた

ဒီနေရာမှာပုံထားတဲ့စက်ကိရိယာတွေဟာ  
တိုလီမိုလီမိုလို့မသုံးနိုင်ဘူး။

(ここに積んである機械はがらくたなので、使えない)

(525) နှေးကွေးတယ် = のろのろしている

ဒီရထားဟာစစ်ကိုင်တံတားကူးတဲ့အခါတိုင်း  
နှေးကွေးတယ်။

(この汽車は、ザガイン大橋を渡る時いつものろのろしている)

(526) မာနထောင်လွှားတယ် = 傲慢になる

သူဟာအဲဒီစာမေးပွဲအောင်ပြီးနောက်  
မာနထောင်လွှားခဲ့တယ်။

(彼は、その試験に合格してから傲慢になった)

(527) ခိုက်သင့်ပြီး = タイミングよく

ကျွန်တော်ဘူတာရုံရောက်တော့ခိုက်သင့်ပြီး  
ရထားဝင်လာခဲ့တယ်။

(私が駅に着くと、タイミングよく電車が入ってきた)

(528) ကကြီးခခွေးမတတ်ဘူး

= 文字の読み書きができない

သူတို့ဟာမူလတန်းကျောင်းပင်မသွားခဲ့လို့  
ကကြီးခခွေးမတတ်ကြဘူး။

(彼らは小学校にさえ行っておらず、文字の読み書きが  
できない)

(529) (名詞)+တမျှ = ~と同じくらい

အခုရန်ကုန်မြို့ထဲကဆေးလိပ်အဖို့ဟာ  
တိုကျိုမြို့တမျှကြီးတယ်။

(今、ヤンゴン市内におけるタバコの値段は、東京と同じく  
らい高い)

(530) စစ်ပေါက်တယ် = 根ほり葉ほり聞く

ဆရာဟာကျွန်တော်ကိုသူမရဲ့ပုဂ္ဂိုလ်ရေးနဲ့  
ပတ်သက်ပြီးစစ်ပေါက်ခဲ့တယ်။

(先生は私に、彼女の個人的な事情について根ほり葉ほり  
聞いた)